

Euroopan unionin virallinen lehti

C 64



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

55. vuosikerta

3. maaliskuuta 2012

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Päätöslauselmat, suositukset ja lausunnot

SUOSITUKSET

Euroopan keskuspankki

2012/C 64/01

Euroopan keskuspankin suositus, annettu 9 päivänä joulukuuta 2011, ulkomaisia tilastoja koskevista Euroopan keskuspankin tilastovaatimuksista (EKP/2011/24) 1

II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

Euroopan komissio

2012/C 64/02

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6413 – OJSC Power Machines/Toshiba/JV) ⁽¹⁾ 3

2012/C 64/03

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6411 – Advent/Maxam) ⁽¹⁾ 3

FI

Hinta:
3 EUR

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

2012/C 64/04	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6491 – Kubota/Kverneland) ⁽¹⁾	4
--------------	---	---

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Euroopan komissio

2012/C 64/05	Euron kurssi	5
2012/C 64/06	Kilpailunrajoituksia ja määrävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 3. lokakuuta 2011 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.482 (1) – Eksoottiset hedelmät (Banaanit) – Esittelijä: Puola	6
2012/C 64/07	Kilpailunrajoituksia ja määrävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 10. lokakuuta 2011 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.482 (2) – Eksoottiset hedelmät (Banaanit) – Esittelijä: Puola	6
2012/C 64/08	Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus – COMP/39.482 – Eksoottiset hedelmät	7
2012/C 64/09	Tiivistelmä komission päätöksestä, annettu 12 päivänä lokakuuta 2011, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artiklan mukaisesta menettelystä (Asia COMP/39.482 – Eksoottiset hedelmät (banaanit)) (tiedoksiannettu numerolla C(2011) 7273 final)	10

V Ilmoitukset

HALLINNOLLISET MENETTELYT

Euroopan komissio

2012/C 64/10	Ehdotuspyyntö ENIAC Joint Undertaking –työohjelmassa	12
--------------	--	----



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Päätöslauselmat, suositukset ja lausunnot)

SUOSITUKSET

EUROOPAN KESKUSPANKKI

EUROOPAN KESKUSPANKIN SUOSITUS,

annettu 9 päivänä joulukuuta 2011,

ulkomaisia tilastoja koskevista Euroopan keskuspankin tilastovaatimuksista

(EKP/2011/24)

(2012/C 64/01)

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön ja erityisesti sen 5.1 artiklan ja 34.1 artiklan kolmannen luetelmakohdan,

ottaa huomioon Euroopan keskuspankin valtuuksista kerätä tilastotietoja 23 päivänä marraskuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2533/98 ⁽¹⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Voidakseen suorittaa tehtävänsä Euroopan keskuspankkijärjestelmän (EKPJ) on laadittava kattavat ja luotettavat ulkomaiset tilastot, jotka muodostuvat maksutasetta ja ulkomaisista varallisuusasemaa koskevista tilastoista ja valuuttavarantoasetelmasta, joista ilmenevät tärkeimmät euroalueen rahatalouden tilaan ja valuuttamarkkinoihin vaikuttavat seikat, sekä euroseleiden rajatylittäviä kuljetuksia koskevista tilastoista. Tätä osa-aluetta koskevista Euroopan keskuspankin (EKP) tilastovaatimuksista säädetään ulkomaisia tilastoja koskevista Euroopan keskuspankin tilastovaatimuksista 9 päivänä joulukuuta 2011 annetuissa suuntaviivoissa EKP/2011/23 ⁽²⁾.

(2) Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön (jäljempänä 'EKPJ:n perussääntö') 5.1 artiklan ensimmäisessä virkkeessä edellytetään, että

EKPJ:n tehtävistä huolehtiakseen EKP kerää kansallisten keskuspankkien avustuksella tarvittavat tilastotiedot joko muilta toimivaltaisilta viranomaisilta kuin kansallisilta keskuspankeilta tai suoraan taloudellisilta toimijoilta. Perussäännön 5.1 artiklan toisen virkkeen mukaan EKP toimii tätä varten yhteistyössä unionin toimielinten tai laitosten kanssa sekä jäsenvaltioiden tai kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa ja kansainvälisten järjestöjen kanssa. Perussäännön 5.2 artiklan mukaan kansalliset keskuspankit hoitavat 5.1 artiklassa kuvattuja tehtäviä siinä määrin kuin mahdollista.

(3) Muutkin toimivaltaiset viranomaiset kuin kansalliset keskuspankit voivat kerätä tietoja ja/tai laatia tilastoja, joita tarvitaan ulkomaisia tilastoja koskevien EKP:n vaatimusten täyttämiseksi. Tästä syystä osa suoritettavista tehtävistä edellyttää yhteistyötä EKP:n tai kansallisten keskuspankkien ja tällaisten toimivaltaisten viranomaisten välillä EKPJ:n perussäännön 5.1 artiklan mukaisesti. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2533/98 4 artiklassa säädetään, että jäsenvaltioiden on järjestettävä omalta osaltaan tilastotietojen keruu ja tehtävä EKPJ:n kanssa kiinteää yhteistyötä, jotta varmistetaan EKPJ:n perussäännön 5 artiklasta johtuvien velvoitteiden täyttäminen.

(4) Silloin, kun tiedonantajat raportoivat kansallisten säännösten ja vakiintuneiden käytäntöjen mukaisesti muille toimivaltaisille viranomaisille kuin kansallisille keskuspankeille, tällaisten viranomaisten ja asianomaisten kansallisten keskuspankkien on toimittava yhteistyössä varmistakseen, että EKP:n tilastovaatimukset täyttyvät. Ulkomaisien tilastojen osalta tarvittavat tiedot kerää ja kokoaa Irlannissa Central Statistics Office ja Maltassa National Statistics Office. Edellä mainittujen tilastovaatimusten täyttämiseksi Central Bank of Irelandin ja Central Statistics Officeen sekä Bank Ċentrali ta' Maltan/Central Bank of

⁽¹⁾ EYVL L 318, 27.11.1998, s. 8.

⁽²⁾ EUVL L 65, 3.3.2012, s. 1.

Maltan ja National Statistics Officen olisi toimittava keskenään yhteistyössä. Tällaiseen yhteistyöhön olisi sisällytettävä pysyvän tiedonsiirtojärjestelmän luominen, jollei samaa lopputulosta ole jo saavutettu kansallisen lainsäädännön avulla.

- (5) Euroalueen maksutasetta ja ulkomaista varallisuusasemaa koskevista tilastoista ja valuuttavarantoasetelmasta olisi suoritettava laadunarviointi EKP:n tilastoinnin laatumallin mukaisesti. Kansallisten keskuspankkien olisi arvioitava toimivaltaisten viranomaisten toimittamien tietojen laatua tarvittaessa yhteistyössä muiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 2533/98 3a artiklan ja EKP:n tilastointiperustan (*Public Commitment on European Statistics*) mukaan periaatteet, joita noudatetaan EKP:n kehittäessä, tuottaessa ja jaellessa Euroopan tilastoja, ovat puolueettomuus, objektiivisuus, ammatillinen riippumattomuus, kustannustehokkuus, tilastojen luottamuksellisuus, tietojennannosta aiheutuvan rasitteen minimoiminen ja tuotoksen korkea laatu.
- (7) Koska suuntaviivat EKP/2004/15 kumotaan suuntaviivoilla EKP/2011/23, maksutasetta, ulkomaista varallisuusasemaa ja valuuttavarantoasetelmaa koskevista Euroopan keskuspankin tilastovaatimuksista 16 päivänä heinäkuuta 2004 annettu suositus EKP/2004/16 ⁽¹⁾ on tarpeen korvata,

ON ANTANUT TÄMÄN SUOSITUKSEN:

I JAKSO

Määritelmät

Tässä suosituksessa ilmaisuilla ”ulkomaiset tilastot”, ”maksutase”, ”ulkomainen varallisuusasema” ja ”valuuttavarantoasetelma” on sama merkitys kuin suuntaviivojen EKP/2011/23 1 artiklassa.

II JAKSO

Tilastotietojen toimittaminen kansallisille keskuspankeille

1. Jos ulkomaisia tilastoja koskevien tietojen kerääminen on uskottu niille, joille tämä suositus on osoitettu, näiden on varmistettava, että ulkomaisia tilastoja koskevat tiedot annetaan

asianomaisten kansallisten keskuspankkien käyttöön riittävän ajoissa, jotta ne voivat täyttää suuntaviivojen EKP/2012/23 2, 3, 5 ja 6 artiklan mukaiset raportointivelvoitteensa.

2. Tiedot on toimitettava noudattaen ulkomaisia tilastoja koskevia EKP:n tilastovaatimuksia, jotka on esitetty suuntaviivojen EKP/2011/23 liitteissä I, II, III, IV ja VI. Niiden, joille tämä suositus on osoitettu, on valvottava kansallisille keskuspankeille toimitettavien tilastotietojen laatua ja luotettavuutta, sanotun kuitenkin rajoittamatta suuntaviivojen EKP/2011/23 liitteessä V esitettyä EKP:n valvontatehtävää.

III JAKSO

Pysyvä yhteistyö asianomaisten kansallisten keskuspankkien kanssa

Niiden, joille tämä suositus on osoitettu, on laadittava omien kansallisten keskuspankkiensa kanssa yksityiskohtaiset kirjalliset ohjeet yhteistyöstä sellaisen pysyvän tiedonsiirtojärjestelmän luomiseksi, jonka avulla huolehditaan EKP:n tilastovaatimusten mukaisesta tiedonsiirrosta, jollei samaa lopputulosta ole jo saavutettu kansallisen lainsäädännön avulla.

IV JAKSO

Loppusäännökset

1. Tämä suositus korvaa suosituksen EKP/2004/16 1 päivästä kesäkuuta 2014.
2. Viittauksia suositukseen EKP/2004/16 pidetään viittauksina tähän suositukseen.
3. Tämä suositus osoitetaan Central Statistics Office -virastolle Irlannissa ja National Statistic Office -virastolle Maltassa.
4. Tätä suositusta sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 2014.

Tehty Frankfurt am Mainissa 9 päivänä joulukuuta 2011.

EKP:n puheenjohtaja
Mario DRAGHI

⁽¹⁾ EUVL C 292, 30.11.2004, s. 21.

II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.6413 – OJSC Power Machines/Toshiba/JV)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2012/C 64/02)

Komissio päätti 24 päivänä helmikuuta 2012 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakekeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32012M6413. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.6411 – Advent/Maxam)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2012/C 64/03)

Komissio päätti 6 päivänä helmikuuta 2012 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakekeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32012M6411. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.6491 – Kubota/Kverneland)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2012/C 64/04)

Komissio päätti 29 päivänä helmikuuta 2012 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32012M6491. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.
-

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

2. maaliskuuta 2012

(2012/C 64/05)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi
USD Yhdysvaltain dollaria	1,3217	AUD Australian dollaria	1,2264
JPY Japanin jeniä	107,74	CAD Kanadan dollaria	1,3044
DKK Tanskan kruunua	7,4346	HKD Hongkongin dollaria	10,2548
GBP Englannin punttaa	0,83270	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,5851
SEK Ruotsin kruunua	8,8316	SGD Singaporin dollaria	1,6527
CHF Sveitsin frangia	1,2062	KRW Etelä-Korean wonia	1 474,72
ISK Islannin kruunua		ZAR Etelä-Afrikan randia	9,9265
NOK Norjan kruunua	7,4205	CNY Kiinan juan renminbiä	8,3237
BGN Bulgarian leviä	1,9558	HRK Kroatian kunaa	7,5673
CZK Tšekin korunaa	24,715	IDR Indonesian rupiaa	12 020,00
HUF Unkarin forinttia	289,30	MYR Malesian ringgitiä	3,9701
LTL Liettuan litiä	3,4528	PHP Filippiinien pesoa	56,482
LVL Latvian latia	0,6983	RUB Venäjän ruplaa	38,7275
PLN Puolan zlotya	4,1074	THB Thaimaan bahtia	40,404
RON Romanian leuta	4,3508	BRL Brasilian realia	2,2712
TRY Turkin liiraa	2,3277	MXN Meksikon pesoa	16,8678
		INR Intian rupiaa	65,3710

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 3. lokakuuta 2011 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.482 (1) – Eksoottiset hedelmät (Banaanit)

Esittelijä: Puola

(2012/C 64/06)

1. Neuvoa-antava komitea yhtyy tosiseikkoja koskevaan Euroopan komission arvioon, jonka mukaan kyseessä ovat SEUT-sopimuksen 101 artiklassa tarkoitetut sopimukset ja/tai yhdenmukaistetut menettelytavat.
2. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä siitä, että sopimusten ja/tai yhdenmukaistettujen menettelytapojen kokonaisuus muodostaa yhtenäisen ja jatkuvan kartellin harjoittaman rikkomisen banaanien alalla siltä ajalta, kun se oli olemassa.
3. Neuvoa-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä siitä, että sopimusten ja/tai yhdenmukaistettujen menettelytapojen kokonaisuuden tarkoituksena oli kilpailun rajoittaminen tai niiden seurauksena kilpailu rajoittui.
4. Neuvoa-antava komitea yhtyy Euroopan komission arvioon rikkomiseen osallistumisen kestosta kunkin päätösluonnoksen kohdeyrityksen osalta.
5. Neuvoa-antava komitea yhtyy Euroopan komission päätösluonnoksen päätelmään, jonka mukaan päätöksen kohdeyritysten väliset sopimukset ja/tai yhdenmukaistetut menettelytavat olivat voineet vaikuttaa tuntuvasti EU:n jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.
6. Neuvoa-antava komitea yhtyy Euroopan komission päätösluonnokseen päätöksen kohdeyritysten osalta, erityisesti kyseessä olevien konsernien emoyhtiöille lankeavan vastuun osalta.
7. Neuvoa-antava komitea suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 10. lokakuuta 2011 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.482 (2) – Eksoottiset hedelmät (Banaanit)

Esittelijä: Puola

(2012/C 64/07)

1. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä sakkojen perusmäärästä.
 2. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä lieventävän tekijän soveltamisesta.
 3. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä sakkojen lieventämisestä sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä vuonna 2002 annetun tiedonannon perusteella.
 4. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä sakkojen lopullisista määristä.
 5. Neuvoa-antava komitea suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.
-

Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus ⁽¹⁾**COMP/39.482 – Eksoottiset hedelmät**

(2012/C 64/08)

Asia koskee yritysten Chiquita ⁽²⁾ ja Pacific ⁽³⁾, jäljempänä 'osapuolet', välistä banaanien tuonti-, markkinointi- ja myyntikartellia Kreikassa, Italiassa ja Portugalissa.

TAUSTA

Asia juontaa banaaniasiaista (COMP/39.188), jossa komissio katsoi, että kyseiset yritykset olivat osallistuneet Pohjois-Eurooppaa koskeneeseen kartelliin vuosina 2000–2002 ⁽⁴⁾.

Chiquitalle ilmoitettiin 26. marraskuuta 2007, että komission virkamiehet suorittaisivat tarkastuksen sen toimitiloissa, ja koska Chiquitalle oli jo myönnetty ehdollinen vapautus sakoista koko yhteisön alueella, sillä oli velvollisuus toimia yhteistyössä sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä annetun tiedonannon mukaisesti. Komissio teki asetuksen (EY) N:o 1/2003 20 artiklan 4 kohdan mukaisia yllätystarkastuksia myös muiden hedelmiä tuovien yritysten tiloihin, mukaan lukien Roomassa toimiva Pacific Fruit Company.

KIRJALLINEN MENETTELY**Väitetiedoksianto**

Komissio antoi 10. joulukuuta 2009 väitetiedoksiannon seitsemälle osapuolille kuuluvalla oikeudellisella yksiköllä. Väitetiedoksiannossa komissio väitti, että osapuolet olivat rikkoneet SEUT-sopimuksen 101 artiklaa soveltamalla yhteen hinta- ja volyymistrategioitaan, mukaan lukien tulevat hinnat, hintatasot, hintavaihtelut ja/tai hintasuuntaukset, ja vaihtamalla tietoja tulevasta markkinakäyttäytymisestä, toimituksista, hinnoista ja volyymeista noin 18 kuukauden ajan. Komissio ilmoitti myös aikovansa määrätä sakkoja.

Tutustuminen asiakirja-aineistoon

Osapuolet saivat tutustua asiakirja-aineistoon 21. joulukuuta 2009 DVD:llä, jossa oli luettelo kaikista aineistossa olevista asiakirjoista ja heidän käytettävissään olevista asiakirjoista. Lisäksi kumpikin osapuoli sai CD-ROM-levyllä asiakirjat, joita oli käytetty vain kyseistä osapuolta vastaan vastuullisuutta käsittelevässä väitetiedoksiannon osassa ja jotka olivat luottamuksellisia toisen osapuolen suhteen. Osapuolille annettiin myös mahdollisuus tutustua komission tiloissa lausumiin, jotka oli toimitettu sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä annetun tiedonannon perusteella ⁽⁵⁾.

Molemmat osapuolet toimittivat lisäksi useita pyyntöjä kilpailun pääosastolle saadakseen tutustua enemmän asiakirja-aineistoon, jossa oli noin 2 000 kappaletta luottamuksellisia tietoja. Saatuaan kieltävän vastauksen useimpien pyydettyjen tietojen osalta osapuolet esittivät pyyntönsä minulle. Kumpikin osapuoli väitti, että toisen osapuolen luottamuksellisia tietoja oli suuresti karsittu ja niistä oli vain lyhyt tiivistelmä, jonka tietoarvo oli erittäin vähäinen. Tämän vuoksi niiden oli vaikea arvioida tietojen sisältöä ja/tai esittää näihin asiakirjoihin tutustumista koskeva perusteltu pyyntö.

Asiakirjoihin tutustumista koskevaa pyyntöä tutkittaessa on arvioitava kunkin pyydetyn tiedon luottamuksellisuutta ja punnittava sitä suhteessa pyynnön esittäneen osapuolen oikeutettuun etuun saada tutustua kyseiseen tietoon voidakseen käyttää oikeuttaan tulla kuulluksi. Pyydettyjen tietojen huomattavan määrän vuoksi tämä arviointiprosessi osoittautui hyvin vaivalloiseksi ja aikaa vieväksi, minkä vuoksi koko menettely viivästyi. Tämän johdosta osapuolet ehdottivat tietojen luottamuksellisuutta koskevan sopimuksen tekemistä aikaa säästävänä ja toteuttamiskelpoisena vaihtoehtona tavanomaiselle asiakirjoihin tutustumista koskevalle käytännölle. Koska tutustumista varten pyydettyjen tietojen määrä oli huomattava ja suurin osa niistä oli peräisin kyseisiltä kahdelta osapuolelta, kannatin ehdotusta ja osapuolet neuvottelivat sopimuksen, jonka ne allekirjoittivat maaliskuussa 2010. Tietojen luottamuksellisuutta koskevan sopimuksen mukaan osapuolet

⁽¹⁾ Laadittu tietyissä kilpailuasioita koskevilla menettelyillä kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista 23 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/462/EY, EHTY 15 artiklan mukaisesti (EYVL L 162, 19.6.2001, s. 21).

⁽²⁾ Chiquita Brands International Inc, Chiquita Banana Company BV ja Chiquita Italia SpA.

⁽³⁾ FSL Holding NV, Firma Leon Van Parys NV ja Pacific Fruit Company Italy SpA.

⁽⁴⁾ Alankomaat, Belgia, Itävalta, Luxemburg, Ruotsi, Saksa, Suomi ja Tanska; ks. päätöksen tiivistelmä (EUVL C 189, 12.8.2009, s. 12).

⁽⁵⁾ Chiquita sai tutustua lausumiin komission tiloissa 16. joulukuuta 2009 ja Pacific käytti oikeuttaan 18. ja 21. joulukuuta 2009.

tarjosivat asianajajalta toiselle vastavuoroisen mahdollisuuden tutustua niihin muokattuihin tietoihin, joihin toinen osapuoli oli pyytänyt saada tutustua. Tietojen tarkastelun jälkeen osapuolet pysyttivät edelleen voimassa vain ne asiakirjoihin tutustumista koskevat pyynnöt, jotka osapuolten mukaan koskivat niiden puolustautumisoikeudelle välttämättömiä tietoja. Tietojen luottamuksellisuutta koskevan sopimuksen tekemisen jälkeen siihen perustuva asiakirjoihin tutustuminen saatiin päätökseen neljässä viikossa, eikä sen johdosta noussut luottamuksellisuutta koskevia kysymyksiä. Allekirjoittanut teki toimivaltuuksiaan koskevan komission päätöksen 8 artiklan nojalla päätöksen muista pyynnöistä, jotka eivät kuuluneet tietojen luottamuksellisuutta koskevan sopimuksen piiriin.

Tämän johdosta kaikki osapuolten esittämät asiakirja-aineistoon tutustumista koskevat pyynnöt on ratkaistu.

Lisäksi kilpailun pääosasto myönsi osapuolille suullisen kuulemisen jälkeen lisämahdollisuuden tutustua muihin aineistossa oleviin asiakirjoihin.

Väitetiedoksiantoon vastaamisen määräajan pidennys

Koska osapuolet esittivät asiakirja-aineistoon tutustumista koskevia lisäpyyntöjä ja niiden tutkiminen vei aikaa, mukaan lukien tietojen luottamuksellisuutta koskevan sopimuksen tekeminen ja täytäntöönpano, osapuolille myönnettiin lisää aikaa väitetiedoksiantoon vastaamiseksi.

Chiquita ja Pacific vastasivat määräajan kuluessa.

SUULLINEN MENETTELY

Suullinen kuuleminen

Chiquita ja Pacific käyttivät oikeuttaan tulla kuulluiksi suullisessa kuulemisessa, joka järjestettiin 18. kesäkuuta 2010.

MUUT MENETTELYÄ KOSKEVAT KYSYMYKSET

Yhteydenpidon luottamuksellisuuden suoja

Menettelyn kulun aikana toinen osapuoli pyysi tiettyjen asiakirjojen poistamista asiakirja-aineistosta vedoten yhteydenpidon luottamuksellisuuden suojaan. Eräät asiakirjat poistettiin aineistosta, mutta kilpailun pääosasto säilytti aineistossa erään asiakirjan, vaikka se hyväksyi tilapäisesti osapuolen luottamuksellisuusväitteet.

Kyseinen osapuoli pyysi kuulemismenettelystä vastaavaa neuvonantajaa esittämään myös tämän asiakirjan poistamista asiakirja-aineistosta. Karen Williams, joka toimi tuolloin kuulemismenettelystä vastaavana neuvonantajana, katsoi, että pyyntö ei liittynyt neuvonantajan toimivaltuuksista annetun päätöksen säännöksiin eikä muodollinen päätös ollut sen vuoksi mahdollinen. Näin ollen Karen Williams toimitti 18. joulukuuta 2009 ainoastaan epäviralliset huomautuksensa, joissa hän yhtyi kilpailun pääosaston kantaan.

Koska en ole saanut huomautuksia tältä osin, katson, että tämä kysymys on ratkaistu.

Tutustuminen ostajien vastauksiin

Osana asiakirjoihin tutustumisesta esittämäänsä lisäpyyntöjä toinen osapuoli pyysi saada tutustua yksittäisten ostajien tietopyyntöihin antamien vastausten ei-luottamuksellisiin versioihin saatavilla olevien tavanomaisten vastaustiivistelmien sijaan.

Periaatteessa osapuolille olisi myönnettävä oikeus tutustua kaikkiin komission asiakirja-aineistoon sisältyviin asiakirjoihin lukuun ottamatta sisäisiä asiakirjoja, muiden yritysten liikesalaisuuksia tai muita luottamuksellisia tietoja. Viimeksi mainitussa tapauksessa komissio voi esimerkiksi asettaa saataville tiivistelmät tietopyyntöihin saamistaan vastauksista suojellakseen niihin sisältyviä luottamuksellisia tietoja. Perustelluissa tapauksissa se voi tehdä niin myös omasta aloitteestaan⁽¹⁾. Vaikka yrityksillä on oikeutettu etu suojella luottamuksellisia tietoja, kyseinen etu on tasapainotettava suhteessa puolustautumisoikeuksiin⁽²⁾.

⁽¹⁾ Asia T-5/02, *Tetra Laval BV v. komissio*, Kok. 2002, s. II-4381, 101 kohta ja sitä seuraavat kohdat.

⁽²⁾ Asia T-410/03, *Hoechst v. komissio*, Kok. 2008, s. II-881, 153 kohta; asia T-36/91, *ICI v. komissio*, Kok. 1995, s. II-1847, 98 kohta.

Tässä asiassa epäilin, vastasivatko kaikki ei-luottamukselliset tiivistelmät tarkasti saatuja vastauksia. Tämän vuoksi osapuolelle annettiin parempi versio eräistä tiivistelmistä ja pyysin kilpailun pääosastoa antamaan osapuolen tutustuttavaksi kaksi asiakirja-aineistossa olevaa ei-luottamuksellista versiota. Osapuolelle ei kuitenkaan annettu ei-luottamuksellisia versioita alkuperäisessä muodossaan, sillä kilpailun pääosasto teki omaaloitteisesti niihin poistoja perustelematta asiaa ⁽¹⁾.

Vaikka tämä puute ei ehkä olekaan oikeusturvan mukaista, kyse ei kuitenkaan ole osapuolten puolustautumisoikeuksien rikkomisesta. Komissio ei nojautu päätösluonnoksessaan kyseisiin ostajien vastauksiin. Ei myöskään ole selvää, että poistetuista tiedoista olisi ollut hyötyä osapuolen puolustautumisen kannalta ⁽²⁾.

PÄÄTÖSLUONNOS

Tarkasteltuani päätösluonnosta katson, että siinä käsitellään ainoastaan sellaisia väitteitä, joista osapuolet ovat voineet esittää näkemyksensä ⁽³⁾.

Katson, että osapuolten kuulemisen jälkeen rikkomisen kesto on päätösluonnoksessa lyhennetty 18 kuukaudesta noin 9 kuukauteen. Lisäksi kilpailun pääosasto on suositellut, ettei Chiquitalle myönnettyä sakoista vapauttamista peruutettaisi.

Edellä esitetyn perusteella katson, että kaikkien menettelyyn osallistuneiden oikeutta tulla kuulluksi on kunnioitettu.

Brysselissä 10 päivänä lokakuuta 2011.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Ks. *Tetra Laval BV v. komissio*, 101 kohta.

⁽²⁾ Ks. *Tetra Laval BV v. komissio*, 109 ja 115 kohta.

⁽³⁾ Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista tehdyn päätöksen 15 artikla.

**Tiivistelmä komission päätöksestä,
annettu 12 päivänä lokakuuta 2011,**

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artiklan mukaisesta menettelystä

(Asia COMP/39.482 – Eksoottiset hedelmät (banaanit))

(tiedoksiannettu numerolla C(2011) 7273 final)

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(2012/C 64/09)

1. JOHDANTO

- (1) Komissio antoi 12. lokakuuta 2011 päätöksen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'SEUT-sopimus', 101 artiklan mukaisesta menettelystä. Komissio julkaisee osapuolten nimet ja päätöksen olennaisen sisällön sekä mahdollisesti määrättävät seuraamukset neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 ⁽¹⁾ 30 artiklan säännösten mukaisesti. Se ottaa huomioon yritysten oikeudet edut sen suhteen, ettei niiden liikesalaisuuksia paljasteta.

2. ASIAN KUVAUS

2.1 Osoitus

- (2) Tämä päätös on osoitettu kahdelle yritykselle. Ne ovat yhdysvaltalainen Chiquita Brands International Inc., alan-komaalainen Chiquita Banana Company BV ja italialainen Chiquita Italia SpA, yhdessä "Chiquita", ja belgialaiset FSL Holdings NV ja Firma Leon Van Parys NV sekä italialainen Pacific Fruit Company Italy SpA, yhdessä "Pacific".

2.2 Menettely

- (3) Chiquita haki 8. huhtikuuta 2005 sakoista vapauttamista sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä vuonna 2002 annetun tiedonannon ⁽²⁾ mukaisesti. Haku kirjattiin asiaksi 39.188 – Banaanit. Komissio myönsi 3. toukokuuta 2005 Chiquitalle ehdollisen vapautuksen sakoista asiassa, joka liittyy banaanien ja ananasten myynnissä harjoitettuun kartellitoimintaan koko ETA:ssa. Asiassa 39.188 – Banaanit 15. lokakuuta 2008 tehdyssä päätöksessä Chiquitalle myönnettiin lopullinen vapautus mahdollisista sakoista banaanikartellissa, joka liittyi viitehintojen vahvistamiseen Pohjois-Euroopassa.
- (4) Komissio sai 26. heinäkuuta 2007 Italian veropoliisilta asiakirjajäljennöksiä, jotka oli kerätty erään Pacificin työntekijän kotona ja toimistossa tehdyn kansalliseen tutkimukseen liittyvän tarkastuksen aikana. Tämän jälkeen komissio suoritti 28. ja 30. päivän marraskuuta 2007 välisenä aikana asetuksen (EY) N:o 1/2003 20 artiklan nojalla tarkastuksia suurten banaanintuojien toimistoissa Italiassa ja Espanjassa Etelä-Eurooppaa koskevassa asiassa 39.482 – Eksoottiset hedelmät.

- (5) Komissio antoi tässä asiassa väitetiedoksiannon 10. joulukuuta 2009. Saatuaan tutustua asiakirja-aineistoon kaikki yritykset, joille tämä päätös on osoitettu, ilmoittivat kirjallisesti komissiolle näkemyksensä niitä vastaan esitetystä väitteistä ja osallistuivat 18. kesäkuuta 2010 järjestettyyn suulliseen kuulemiseen. Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevä neuvoo-antava komitea antoi myönteisen lausunnon 3. ja 10. lokakuuta 2011.

2.3 Yhteenveto rikkomisesta

- (6) Chiquita ja Pacific syyllistyivät 28. päivän heinäkuuta 2004 ja 8. päivän huhtikuuta 2005 välisenä aikana yhteen jatkuvaan SEUT-sopimuksen 101 artiklan rikkomiseen niin, että kyseiset kaksi yritystä koordinoivat tulevia hintoja, hintatasoja, hinnan vaihteluja ja/tai hintasuuntauksia koskevan hintastrategiansa ja vaihtoivat tietoja hintoja koskevista tulevasta markkinakäyttäytymisestä. Markkinakäyttäytymisen koski tuoreiden banaanien myyntiä Kreikassa, Portugalissa ja Italiassa.
- (7) Rikkomisen osoittava todistusaineisto koostuu sekä rikkomisajankohdalta peräisin olevista Pacificin asiakirjoista että Chiquitan toimittamista tiedoista, jotka osoittavat osapuolten jatkuvat salaiset järjestelyt rikkomisen ajalta.
- (8) Chiquita ja Pacific ovat Euroopan suurimpia banaanientoimittajia ja kuuluvat suuriin monikansallisiin konserneihin. Etelä-Euroopan banaanikauppa on hyvin keskittynyttä ja kohdistuu kahteen tasoon: vihreät (kypsyttämättömät) banaanit ja (keltaiset) kypsytetyt banaanit. Italiassa, Portugalissa ja Kreikassa harjoitettavan banaanikaupan koon arvioidaan olleen noin 525 miljoonaa EUR vuosina 2004 ja 2005. Kartelli on kattanut Italian markkinoista noin 50 prosenttia, Portugalin markkinoista yli 30 prosenttia vuonna 2004 ja noin 40 prosenttia vuonna 2005 sekä Kreikan markkinoista noin 65 prosenttia vuonna 2004 ja noin 60 prosenttia vuonna 2005. Chiquita ja Pacific myivät lähes yksinomaan vihreitä banaaneja riippumattomille kypsyttämöille, jotka puolestaan myivät kypsytetyt keltaiset banaanit noin viikkoa myöhemmin asiakkailleen, esimerkiksi supermarketille. Muut Etelä-Euroopassa toimivat suuret banaanintoimittajat myivät ensi sijassa keltaisia banaaneja.

⁽¹⁾ EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 45, 19.2.2002, s. 3.

2.4 Korjaavat toimenpiteet

2.4.1 Sakon perusmäärä

- (9) Sakkojen laskentaa koskevien vuoden 2006 suuntaviivojen⁽¹⁾ mukaan yrityksille määrättävän sakon perusmäärä on määritettävä asianomaisella maantieteellisellä alueella unionissa kertyvän myynnin arvon perusteella.
- (10) Rikkomisen lyhyen keston vuoksi ja koska rikkominen kattoi osittain kaksi kalenterivuotta, komissio arvioi sakon perusmäärän laskennassa käytettävän myynnin vuotuisen arvon (arvio perustui yritysten todellisen myynnin arvoon kahdeksan kuukautta kestäneen rikkomisen ajalta eli elokuusta 2004 maaliskuun loppuun 2005).
- (11) Tavarat, joihin rikkominen tässä asiassa liittyy, ovat banaaneja (tuorehedelmiä), sekä kypsytettävänä (vihreät) että kypsytettyinä (keltaiset). Merkityksellinen maantieteellinen alue kattaa Italian, Kreikan ja Portugalin.
- (12) Vaihtelevan summan ja lisämaksun ("osallistumismaksu") prosenttiosuudeksi asetettiin 15 prosenttia rikkomisen luonteen ja kartellin maantieteellisen laajuuden perusteella.
- (13) Kartellin voitiin todistaa toimineen 8 kuukautta ja 12 päivää. Vaihteleva summa kerrottiin 2/3:lla.

2.4.2 Perusmäärään tehtävät mukautukset

- (14) Raskauttavia seikkoja ei ole havaittu.
- (15) Rikkomisen aikaan komission asiassa 39.188 – Banaanit tekemässä päätöksessä sovelletun sääntelyjärjestelmän säännöt olivat suurelta osin samanlaiset kuin tähän asiaan sovellettavat säännöt. Ottaen huomioon asiaan liittyvät olosuhteet ja komission asiassa 39.188 – Banaanit esittämän kannan kaikkien asianomaisten yritysten sakon perusmäärää alennettiin 20 prosenttia.

2.4.3 Liikevaihtoon sovellettava 10 prosentin yläraja

- (16) Lopulliset, ennen sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä annetun tiedonannon soveltamista lasketut sakkomäärät ovat alle 10 prosenttia sekä Chiquitan että Pacificin maailmanlaajuisesta liikevaihdosta.

2.4.4 Vuoden 2002 tiedonannon soveltaminen: sakoista vapauttaminen

- (17) Koska tätä asiaa tutkittiin erillään asiasta 39.188 – Banaanit, alkuperäinen tutkinta jaettiin kahdeksi asiaksi, nimittäin asiaksi 39.482 – Eksoottiset hedelmät ja asiaksi 39.188 – Banaanit. Tällaisessa tilanteessa sakoista vapauttamista hakevan on tehtävä yhteistyötä molemmissa erillisissä tutkimuksissa, jotka saattavat perustua samaan sakoista vapauttamista koskevaan hakemukseen, ja sen on toimittava yhteistyössä myös jälkeen kun se on vapautettu lopullisesti sakoista toisen tutkinnan kattaman rikkomisen osalta. Koska Chiquita on täyttänyt sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä annetussa tiedonannossa määrätyt ehdot, sille myönnetään vapautus kaikista sakoista, jotka sille olisi muuten määrätty.

3. PÄÄTÖS

- (18) Seuraavat yritykset rikkoivat SEUT-sopimuksen 101 artiklaa 28. päivän heinäkuuta 2004 ja 8. päivän huhtikuuta 2005 välisenä aikana osallistumalla yhteen jatkuvaan sopimukseen ja/tai yhdenmukaistettuun menettelytapaan Italiassa, Kreikassa ja Portugalissa tapahtuvien banaanitoimitusten osalta vahvistamalla hintoja:

— Chiquita Brands International, Inc., Chiquita Banana Company BV ja Chiquita Italia SpA,

— FSL Holdings NV, Firma Leon Van Parys NV ja Pacific Fruit Company Italy SpA.

- (19) Määrätään seuraavat sakot:

— Chiquita Brands International, Inc., Chiquita Banana Company BV ja Chiquita Italia SpA yhteisvastuullisesti: 0 EUR.

— FSL Holdings NV, Firma Leon Van Parys NV ja Pacific Fruit Company Italy SpA. yhteisvastuullisesti: 8 919 000 EUR.

- (20) Kyseisten yritysten on lopetettava heti rikkominen, mikäli näin ei ole vielä tapahtunut.

⁽¹⁾ EUVL C 210, 1.9.2006, s. 2.

V

(Ilmoitukset)

HALLINNOLLISET MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Ehdotuspyyntö ENIAC Joint Undertaking –työohjelmassa

(2012/C 64/10)

Euroopan komissio ilmoittaa ehdotuspyynnöstä, joka liittyy yhteisen ENIAC Joint Undertaking työohjelmaan.

Ehdotuspyynnön tiedot: **ENIAC-2012-1**.

Koko ehdotuspyyntö (määräaika ja budjetti mukaan luettuina) on nähtävillä seuraavalla verkkosivustolla:
http://www.eniac.eu/web/calls/ENIACJU_Call6_2012-1.php

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.6459 – Sony Corporation of America/Mubadala Development Company/EMI Music Publishing)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2012/C 64/11)

1. Komissio vastaanotti 27 päivänä helmikuuta 2012 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla sijoittajaryhmä, johon kuuluvat Sony Corporation of America (Sony), Mubadala Development Company PJSC (Mubadala) ja useita muita sijoittajia (Jynwel Capital, GSO Capital Partners, EMI West ja Michael Jacksonin kuolinpesä) hankkivat omistukseensa EMI Music Publishing -yrityksen (EMI MP) Citigroup Inc -yritykseltä ostamalla osakkeita. Liiketoimeen liittyvän sopimuksen mukaan Sony/ATV, joka on Sonyn ja Michael Jacksonin kuolinpesän perustama yhteis-yritys, nimitetään hoitamaan EMI MP:n julkaisuluetteloa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Sony: äänitetty musiikki, musiikin kustannustoiminta ja useat muut liiketoiminnot, kuten elektroniikka-tuotteet, viihdepalvelut (esimerkiksi elokuvat, televisio-ohjelmat sekä video- ja tietokonepelien julkaiseminen), vähittäiskauppa ja musiikkivideopalvelut verkossa,
- Mubadala: sijoitukset useille strategisille sektoreille,
- EMI MP: musiikin kustannustoiminta.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6459 – Sony Corporation of America/Mubadala Development Company/EMI Music Publishing seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.6504 – Linde/Air Products Homecare)
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)
(2012/C 64/12)

1. Komissio vastaanotti 24 päivänä helmikuuta 2012 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla saksalainen yritys Linde AG (Linde) hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan yhdysvaltalaisen yrityksen Air Products and Chemicals, Inc. kotihoitoon liittyvässä liiketoiminnassa (Air Products Homecare) Belgiassa, Ranskassa, Saksassa, Espanjassa ja Portugalissa ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Linde: kaasuihin ja tekniikkaan erikoistunut yritys, jolla on noin 50 000 työntekijää yli 100 maassa. Yritys tuottaa teollisuus- ja lääkekaasuja ja laitteita sekä toimii muilla tekniikka- ja palvelualoilla,
- Air Products Homecare: tarjoaa potilaille hengitysterapiapalveluja ja muita palveluja kotihoitona Belgiassa, Ranskassa, Saksassa, Espanjassa ja Portugalissa. Yritys on nykyään yhdysvaltalaisen Air Products and Chemicals, Inc:n omistuksessa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6504 – Linde/Air Products Homecare seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.6489 – Saint-Gobain/Trakya/Sisecam/JV)
Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)
(2012/C 64/13)

1. Komissio vastaanotti 16 päivänä helmikuuta 2012 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yrityksen Compagnie de Saint-Gobain SA (Saint-Gobain) tytäryritys Saint-Gobain Glass France (yrityksen Saint-Gobain Sekurit France välityksellä) ja yrityksen Turkiye Sise ve Cam Fabrikalari A.S. (Sisecam) tytäryritys Trakya Cam Sanayii A.Ş. (Trakya) hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan yrityksessä TRSG Autoglass Holding BV, minkä jälkeen TRSG Autoglass Holding BV hankkii koko yrityksen Automotive Glass Alliance Rus ZAO (AGAR) ja muodostaa yrityksen Automotive Glass Alliance Rus Trading ZAO (AGART).

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Saint-Gobain: lasin, keraamin, muovin ja rakennusmateriaalien valmistus ja myynti sekä rakennusmateriaalien jakelu useissa ETA-maissa,
- Trakya: lasin, lasituotteiden, lasipakkausten ja kemikaalien valmistus ja myynti,
- Sisecam: lasin, lasituotteiden, lasipakkausten ja kemikaalien valmistus ja myynti,
- AGAR: autonlasien valmistus ja myynti Venäjällä,
- AGART: sellaisten erikoisautonlasien tuonti ja myynti, joita AGAR ei voi valmistaa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen ⁽²⁾ nojalla.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6489 – Saint-Gobain/Trakya/Sisecam/JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2012/C 64/14)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa rekisteröintihakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ 7 artiklassa tarkoitetulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava Euroopan komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

”AISCHGRÜNDER KARPfen”

EY-N:o: DE-PGI-0005-0689-19.03.2008

SMM (X) SAN ()

1. Nimi:

”Aischgründer Karpfen”

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa:

Saksa

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus:

3.1 Tuotelaji:

Luokka 1.7 – Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä niistä valmistetut tuotteet

3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta:

Aischgründer Karpfen on peilikarppi (*Cyprinus carpio*), joka pidetään kaupan elävänä tai teurastettuna ruokakalana.

Aischgründer karpfen -karpin selkä on tummanvihreä, harmaa tai siniharmaa, kylkien väri vaihtelee kellanvihreästä kullankeltaiseen, ja vatsa on kellertävän valkoinen. Selkä- ja pyrstöevät ovat harmaat, pyrstö- ja peräevissä on punertavaa sävyä, ja rinta- ja vatsaevät ovat kellertävät tai punertavat. Aischgründer Karpfen erottuu korkeaselkäisyytensä ansiosta. Tämä ominaisuus kehittyy erityisesti lämpimän sään ja lammikoiden runsasravinteisuuden seurauksena. Ruumiin korkeuden ja pituuden suhde vaihtelee välillä 1:2–1:2,5.

Kolmivuotiaan ruokakarpin elopaino on 1–1,7 kg. Aischgründer Karpfen on peilikarppi, joka erottuu muista valkoisen, kiinteän mutta kuitenkin pehmeän ja maukkaan lihansa sekä alhaisen rasvapitoisuutensa (enintään 10 %) ansiosta. Rasvapitoisuutta säännöstellään rajoittamalla nuorten kalojen (K2) määrä enintään 800 yksilöön hehtaaria kohti ja mukauttamalla ravinnon määrä siihen.

3.3 Raaka-aineet:

—

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet):

Ruokinnassa käytetään pääasiassa luonnonravintoa (pohjaeliöstöä, eläinplanktonia jne.); lisäksi ruokakaloiksi jalostettaville kaloille (K2–K3) annetaan toukokuusta syyskuuhun palkokasveja ja viljaa (maissia lukuun ottamatta). Ruokintasuhde (ravinnon määrä (kg) kasvukilogrammaa kohti) on noin 2:1.

Myös Baijerin kulttuurimaisemaohjelmassa hyväksytyt rehuseokset sallitaan, mutta niiden on koostuttava yksinomaan maataloustuotteista, jotka eivät sisällä eläinperäisiä ainesosia. Näiden rehuseosten raakavalkuaispitoisuus saa olla enintään 16 % ja kokonaisfosforipitoisuus enintään 0,6 %. Viherjauhon osuuden on oltava vähintään 10 %.

3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:

Koska karppi kasvaa lämpiminä kesäkuukausina, sen ikä lasketaan kesissä. Ruokakarpin kasvatus Aischgrundissa tapahtuu yleensä kolmikesäisen kierron mukaan. Ensimmäisenä vuonna mädistä kasvaa yksikesäisiä kaloja (K1). Seuraavan talven jälkeen kalat kasvavat kaksikesäisiksi (K2), minkä jälkeen ne talvehtivat jälleen ja saavuttavat halutun painon kolmantena kesänä (K3).

Aischgründer Karpfen on kasvatettava nuoresta kalasta (K2) ruokakalakokoiseksi (väh. K3) vähintään yhden kasvatusjakson ajan kolmannen tuotantovuoden huhtikuusta alkaen yksilöidyllä maantieteellisellä alueella. Kolmas vuosi (K2 > K3) on ratkaiseva painonlisäyksen ja maun kehittymisen kannalta. Sen aikana kalan paino kasvaa yli yhdellä kilogrammalla.

Nuorten kalojen (K2) määrä saa olla enintään 800 yksilöä hehtaaria kohti.

3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt:

—

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt:

—

4. Maantieteellisen alueen tarkka raja:

Maantieteellinen alue käsittää kaikki karpilammikot seuraavissa hallintopiireissä: Erlangen-Höchststadt, Neustadt a.d. Aisch, Bad Windsheim und Fürth, Kitzingen, Bamberg, Forchheim Nürnberger Land sekä seuraavat kaupungit: Erlangen, Forchheim, Bamberg, Nürnberg ja Fürth.

5. Yhteys maantieteelliseen alkuperään:

5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys:

Lammikkokasvatuksen kehittymisen Aischgrundissa voidaan katsoa alkaneen keskiajalla, kun alueelle perustettiin monia luostareita, joissa tarvittiin kalaa useita kuukausia kestänyttä paastonaikaa varten. Munkit halusivat ennen muuta kalaa ruokapöytään, ja lammikkokasvatuksen kannattavuus oli toissijainen seikka.

Aischgrundin keskiosassa monien lammikoiden alla oleva maaperä muodostuu vettä läpäisemättömistä Keuper-muodostumista. Nämä fysikaalis-maantieteelliset tekijät – hiekkakiven ja vettä pidättävien savi-kerrostumien monimuotoinen vaihtelu Burgsandstein-vyöhykkeellä, loivarinteiset laaksot, lukuisat soistumista edistävät lähteet ja maatalouteen heikosti soveltuva maa – olivat tämän lammikkoalueen syntymisen ja säilymisen edellytykset.

Kun muilla alueilla lämpötilaolot rajoittavat karpinkasvatuksen kannattavuutta, asianlaita on toisin Aischgrundissa, joka on Saksan lämpimin vesiviljelyalue. Pinnankorkeudesta riippuen vuoden keskilämpötila on 8–9 °C. Toisaalta rajoittava tekijä Aischgrundissa on lammikoiden vedensaanti. Vuotuinen sademäärä on keskimäärin 600–650 mm ja laskee luoteis-kaakkosuunnassa noin 530 mm:iin. Alueen sijainti Frankenin kukkuloiden ja Steigerwaldin itäpuolella on suojassa sateilta, ja sademäärä vaihtelee vuodesta toiseen. Useimmat lammikot ovat riippuvaisia sateiden ja sulavan lumen tuomasta vedestä. Ilmasto on lämpimämpi kuin Oberpfalzissa, joten lammikot ovat ravinteikkaampia ja niiden tuotos on korkeampi.

Karpin lammikkokasvatus ilmenee maiseman lisäksi (alue on koko Saksan suurin yhtenäinen lammikko-alue) myös maantieteellisen alueen kulttuurissa. Siitä on kirjoitettu tarinoita, sävelletty lauluja ja järjestetty (taide)näyttelyitä. Alueen symboliksi Höchstadt an der Aischiin on pystytetty maailman suurin karpia esittävä patsas. Konditorioissa on tarjolla suklaasta valmistettuja karppeja, ja markkinoilla myydään karpin muotoisia hedelmäkumeja (Aischgründer Kärpfle). Karppi esiintyy myös kolkuttimissa, karnevaaliasusteissa, T-paidoissa jne.

Aischgründer Karpfen -karpia tarjotaan perinteisenä ruokalajina lukuisissa Frankenin ravintoloissa, joista monilla on vuosisataiset perinteet, kuten itse Aischgründer Karpfen -karpillakin. Monilla ravintoloitsijoilla, jotka tarjoavat karpia usein perheen perinteisen ohjeen mukaan valmistettuna, on myös omat säilytysaltaat, jotta kala voidaan aina tarjota tuoreena.

5.2 Tuotteen erityisyys:

Aischgründer Karpfen tunnetaan alueella ja sen rajojen ulkopuolella, ja kuluttajat arvostavat sitä suuresti. Lisäksi sillä on muita erityisominaisuuksia: Aischgründer Karpfen -karpin ruumiin korkeuden ja pituuden suhde vaihtelee välillä 1:2–1:2,5, joten se on muuta alkuperää olevia karppeja korkeaselkäisempi. Tämä ominaisuus on lammikkojen lämpimän ja runsasravinteisen veden ansiota.

Aischgründer Karpfen erottuu valkoisen kiinteän lihansa ja tyyppillisen miellyttävän makunsa ansiosta. Maussa ei tunnu lainkaan mudan makua, ja se muistuttaa hyvän tuoreen keitetyn perunan makua.

Edellä kuvatun laajaperäisen kasvatusmenetelmän ansiosta Aischgründer Karpfen -karpin rasvapitoisuus on alhainen, fileessä käytännössä enintään 10 %.

5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen määrätty laatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM):

Aischgründer Karpfen -karpin erityispiirre, korkeaselkäisyys, on myös Aischgrundin suotuisten kasvatolosuhteiden ansiota. Alue on koko Saksan lämpimin karpinkasvatusalue.

Aischgründer Karpfen -karpin maine johtuu alueen lammikkokasvatuksen suuresta merkityksestä ja vuosisataisesta perinteestä.

Kuten Weihenstephanin ammattikorkeakoulun ja Münchenin teknillisen korkeakoulun tekemät mielipidetutkimukset osoittavat, Aischgründer Karpfen on hyvin arvostettu elintarvike koko alueella. Erilaisin juhlamenoin avattava Aischgrundin karpipesonki ulottuu perinteisesti syyskuun alusta huhtikuun loppuun. Aischgründer Karpfen -karpin kiinteä yhteys maantieteellisen alueen kulttuuriin sekä tuotteen korkea arvostus elintarvikkeena ja erottamattomana osana perinteistä ruokakulttuuria ovat tehneet siitä alueellisen erityistuotteen, jonka maine tunnetaan myös tuotantoalueen ulkopuolella.

Weihenstephanin ammattikorkeakoulun vuonna 2002 tekemän mielipidetutkimuksen mukaan 79 % haastatelluista Aischgrundissa ja 49 % Nürnbergissä asetti Aischgründer Karpfen -karpin etusijalle muuta alkuperää oleviin karppeihin nähden.

Eritelmän julkaisutiedot:

Markenblatt, nide 32, 10 päivänä elokuuta 2007, osa 7a-aa, s. 14623

(http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld_gd_file.do?id=81)

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen

(2012/C 64/15)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa muutoshakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava Euroopan komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

MUUTOSHAKEMUS

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

9 ARTIKLASSA TARKOITETTU MUUTOSHAKEMUS

”PROVOLONE VALPADANA”

EY-nro: IT-PDO-0217-0021-27.01.2010

SAN (X) SMM ()

1. Eritelmän kohta (kohdat), jo(i)ta muutos koskee:

- ☐ Tuotteen nimi
- ☒ Tuotteen kuvaus
- ☒ Maantieteellinen alue
- ☐ Alkuperätodisteet
- ☒ Tuotantomenetelmä
- ☐ Yhteys maantieteelliseen alkuperään
- ☒ Merkinnät
- ☒ Kansalliset vaatimukset
- ☐ Muuta (täsmennettävä)

2. Muutoksen (muutosten) tyyppi:

- ☐ Yhtenäisen asiakirjan tai yhteenvedon muutos
- ☒ Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n eritelmän muutos, kun yhtenäistä asiakirjaa tai yhteenvetoa ei ole julkaistu
- ☐ Eritelmän muutos, joka ei edellytä julkaistun yhtenäisen asiakirjan muutosta (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 3 kohta)
- ☐ Eritelmän väliaikainen muutos, joka johtuu viranomaisten asettamista pakollisista terveys- tai kasvinsuojelutoimista (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 4 kohta)

3. Muutos (muutokset):

Huhtikuun 9 päivänä vuonna 1993 annetun asetuksen 3 §, jossa vahvistettiin alkuperänimitys ”Provolone Valpadana”, sekä komissiolle toimitetun aineiston liitteenä olevat asiakirjat muodostavat yhdessä eritelmän, jonka perusteella nimitys hyväksyttiin yhteisössä asetuksella (EY) N:o 1107/96.

Kaikkien senaikaisten eritelmien tapaan myös Provolone Valpadanan eritelmän tekstiasu oli hyvin epäyhtenäinen, eikä eritä tuotantovaiheita ollut käsitelty riittävän yksityiskohtaisesti. Vaikka vuonna 1993 toimitettu aineisto sisälsi paljon asetuksen (ETY) N:o 2081/92 4 artiklan eri kohtia koskevia tietoja, on jo pitkään katsottu välttämättömäksi saada tuottajien, kuluttajien ja valvontaviranomaisten käyttöön jäsenneily teksti, jonka ei tarvitse olla luonteeltaan kuvaileva, mutta joka on ennen kaikkea selkeä ja hyödyllinen.

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

Sen vuoksi eräät vaiheet on esitetty täsmällisemmin; lisäksi on yksilöity parametrit, joiden avulla voidaan esittää ehdottomasti tarvittavat numeeriset tiedot, ja nautojen ruokintaa on kuvattu yksityiskohtaisemmin.

Tämän vuoksi on esimerkiksi katsottu tarpeelliseksi korostaa, että maito on kerättävä viimeistään 60 tunnin kuluttua lypsystä, ja tuoda selvemmin esiin kotoperäisten maitohappobakteereiden tärkeä merkitys (Provolone Valpadana on yksi niistä äärimmäisen harvoista SAN-juustoista, joiden valmistukseen käytetään aikaisemmasta jalostuksesta saatua juoksutetta).

3.1 Tuotteen kuvaus:

1. Painoluokat ja niihin liittyvät kypsytysajat on esitetty täsmällisesti ja vähimmäis- ja enimmäispaino on poistettu. Alkuperäisten painoluokkien asettamat rajoitteet vastaavat huonosti markkinatodellisuutta, joka on muuttunut huomattavasti. Viittaukset painoon on poistettu myös siksi, että kypsytysaika ja ero miedon ja voimakkaan juuston välillä on kuvattu tarkemmin.
2. On määrätty, että miedoista, paloitetuina pakattavista juustoista puuttuu kuori. Kuoren puuttuminen mahdollistaa juuston käytön sellaisenaan ilman edeltävää puhdistamista, mikä helpottaa leikkaamista ja pakkaamista.
3. On lisätty enimmäisvesipitoisuus. Sen ilmoittaminen on tärkeä tuotantoon liittyvä ehto, koska se velvoittaa tilat noudattamaan parametreja, joita ilman tuote saattaisi tulla sekoitetuksi muihin pasta filata -menetelmällä valmistettuihin juustoihin ja jopa scamorzaan.
4. On täsmennetty, että kuiva-aineen rasvapitoisuuden on oltava vähintään 44 % ja enintään 54 %. Täsmennys oli tarpeen, koska vuoden 1993 tuotantoeritelmässä mainittiin yksi ainoa kuiva-aineen rasvapitoisuusarvo ottamatta huomioon eräiden tuotantoprosessiin liittyvien muuttujien vaikutusta. Ehdotettu vaihteluväli heijastaa meijerituotteiden todellisia tuotanto-olosuhteita, ja siinä on otettu huomioon tekniset syyt, kuten maidon kemialliseen koostumukseen (rasva- ja valkuaispitoisuus) liittyvät vaihtelut eri vuodenaikoina sekä muutokset, joita juuston koostumuksessa voi tapahtua kypsytysajan aikana.

3.2 Tuotantoalue:

Alueeseen on lisätty seuraavat kaksi kuntaa Trenton autonomisella alueella: Nogaredo ja Nomi, jotka ovat aina kuuluneet tuotantoalueeseen, joka – kuten aineiston liitteinä olevista kartoista selvästi ilmenee – on jatkuva ja yhtenäinen. Niiden virheellinen puuttuminen 21 päivänä elokuuta 1993 annetusta asetuksesta katkaisee perusteetta maantieteellisen alueen jatkuvuuden, kun otetaan huomioon vuonna 1994 esitetty Euroopan komissioon arkistoitu aineisto, johon nimityksen rekisteröinti perustuu.

Lisäksi on todettava, että 21 päivänä elokuuta 1993 annetun asetuksen 2 §:ssä luetellut kunnat kuuluivat aiemmin Milanon maakuntaan mutta ovat nykyisin osa 8 päivänä kesäkuuta 1990 annetun lain nro 142 (63 §:n) mukaisesti 6 päivänä maaliskuuta 1992 annetulla lailla nro 251 perustettua Lodin maakuntaa. Sen vuoksi tuotantoeritelmiä on päivitetty tältä osin.

3.3 Tuotantomenetelmä:

Muilta osin täsmennetään seuraavaa:

1. Provolone Valpadana valmistetaan täysrasvaisesta lehmän raakamaidosta, jolle voidaan tehdä lämpökäsittely miedon juuston osalta pastöroimalla ja voimakkaan juuston osalta termisoimalla.

Lämpökäsittelyt olivat käytössä jo ennen SAN-hyväksyntää, ja niiden tarkoituksena on varmistaa tuotteen terveellisyys, poistaa patogeenisiä ja juustoutumista estäviä mikrobeja, hallinnoida kypsytysprosessia tuotteelle tyypillisten mikro-organismien avulla ja parantaa juuston aistinvaraista ja probioottista laatua sekä ravintoarvoa.

Miedolle juustolle varattu lämpökäsittely (pastörointi: maidon lämmittäminen 15 sekuntia 72 °C:ssa – negatiivinen fosfataasi) on mahdollinen, kun on tarpeen poistaa tehokkaasti mikrobien raaka-aineesta, koska on kyse lyhyen kypsytysajan jälkeen myytävästä juustosta. Voimakkaalle juustolle varattu lämpökäsittely (termisointi: yksinkertainen kuumentaminen 5–10 sekuntia enintään 55 °C:ssa – positiivinen fosfataasi) muuttaa tuskin lainkaan maidon aistinvaraisia ja laadullisia ominaisuuksia, koska voimakkaan Provolone Valpadanan tuotantoon sisältyvä kypsytysprosessi itsessään estää epänormaalin käymisen ja tuhoaa kaikki muut pilaantumista aiheuttavat mikrobit.

2. Juoksettumisvaihe on kuvattu tarkemmin. Provolone Valpadanaa valmistetaan kahden tyyppisenä (mietona ja voimakkaana), minkä vuoksi on esitetty juoksutteen käyttöä koskevat yksityiskohtaiset säännöt kummankin eri tyytin osalta.
3. Kiinteytymisprosessia on täsmennetty. Upottaminen kylmään tai jäähdytettävään veteen on ratkaiseva tekijä, jolla varmistetaan juuston nopeampi jäähtyminen ja vältetään myöhemmät ei-toivotut pullistumat.
4. Kuivausvaihe on esitetty yksityiskohtaisemmin. Myös kuivaus on merkittävä tekijä, jolla vältetään myöhemmät ei-toivotut pullistumat.
5. Kypsytyksaikoja on muutettu lyhentämällä kypsytyksen vähimmäiskestoajaa, koska tuotanto on erityisesti kaupallisista syistä suuntautunut kohti pienempiä juustoja, jotka tarvitsevat lyhyemmän kypsytyksajan. Vähimmäiskypsytysaika on muutettava 30 päivästä 10 päiväksi, koska pienempien juustojen (enintään 6 kg) aistinvaraiset ominaisuudet ovat jo siihen mennessä kehittyneet. Heti kyseisen ajan päätyttyä on mahdollista tunnistaa ero muihin (pasta filata -menetelmällä valmistettuihin) rinnakkaistuotteisiin verrattuna ja tarjota siten markkinoille juusto, jolla on jo sille selkeästi kuuluvat erityisominaisuudet.
6. On lisätty mahdollisuus tehdä Provolone Valpadanan kypsytyksen aikana erilaisia pintakäsittelyjä juuston pinnan suojaamiseksi homeelta ja punkeilta. Juusto voidaan peittää homeenestoaineita sisältävällä materiaalilla tai kääriä muovi- tai parafiinikelmuun. Vaikka kyseiset materiaalit peittävätkin juuston kokonaan, ne eivät estä sen hengittämistä tai luonnollista kypsymisprosessia.

3.4 Merkinnät:

1. Tuotteen kuvausta ja tarjontamuotoa kulutukseen saatettaessa käsitellään yksityiskohtaisemmin. Muutos on tarpeen, jotta kuluttajat saavat tarkempaa tietoa.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

”PROVOLONE VALPADANA”

EY-nro: IT-PDO-0217-0021-27.01.2010

SMM () SAN (X)

1. Nimi:

”Provolone Valpadana”

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa:

Italia

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus:

3.1 Tuotelaji:

Luokka 1.3 – Juustot

3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta:

Puolikova pasta filata -menetelmällä alkuperäalueelta alle 60 tuntia aikaisemmin kerätystä täysrasvaisesta lehmän raakamaidosta luonnollisen maitohappokäymisen avulla valmistettu juusto. Maito voidaan käsitellä seuraavasti:

- mieto juusto – lämpökäsittely pastöroimalla;
- voimakas juusto – lämpökäsittely termisoimalla.

Kypsytysaika vaihtelee seuraavasti:

- enintään 6 kg: vähimmäiskypsytysaika 10 päivää;
- yli 6 kg: vähimmäiskypsytysaika 30 päivää;
- yli 15 kg yksinomaan silloin, kun on kyseessä voimakas juusto: vähimmäiskypsytysaika 90 päivää;

- yli 30 kg, kun voimakkaassa juustossa on maininta "pitkään kypsytetty – P.V.S.": kypsytysaika yli 8 kuukautta.

Juusto voidaan savustaa.

Paino vaihtelee juuston muodosta riippuen.

Juuston muoto vaihtelee. Se voi olla makkaran, melonin, kartion tai päärynän muotoinen; viimeksi mainitussa tapauksessa sen yläosassa voi toisinaan olla pieni pallomainen uloke (*fiaschetta*). Ulkopinnassa voi olla ripustamisessa käytetyn narun jättämiä kevyitä jälkiä.

Kuori on sileä, ohut, väriltään vaaleankeltainen, kullankeltainen tai toisinaan kellanruskea. Paloiteltavaksi tarkoitettu mieto juusto voi olla myös kuoreton.

Sisus on yleensä tiivis, ja siinä saattaa olla harvassa pieniä koloja. Vähän aikaa kypsytetyssä juustossa saa olla hieman lohkeavuutta, mutta tämä ominaisuus ilmenee selvemmin pitkään kypsytetyssä juustossa. Väri on yleensä oljenkeltainen.

Maku on mieto, jos kypsytys on kestänyt enintään kolme kuukautta, ja voimakas tai pistävään vivahtava, jos kypsytys on kestänyt kauemmin tai käytetty juoksute on kokonaan tai osittain peräisin vuohesta tai karitsasta.

Vesipitoisuus saa olla enintään:

- 46 % kaikissa miedoissa juustoissa ja enintään 6 kg painavissa voimakkaissa juustoissa;
- 43 % voimakkaissa juustoissa, joiden paino on yli 6 kg.

Kuiva-aineen rasvapitoisuuden on oltava vähintään 44 % ja enintään 54 %.

3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet):

Maito, juoksute, suola

3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet):

Lypsylehmien pääasiallinen ravinto koostuu viher- ja säilörehusta, rehuaineista ja tiivisterehusta, ja vähintään 50 % siitä on peräisin alkuperäalueelta. Sitä annetaan lypsäville ja ummessa oleville lehmille sekä yli 7 kuukauden ikäisille hiehoille. Vähintään 75 % päivittäisen rehuannoksen kuiva-aineesta on peräisin tuotantoalueella tuotetusta rehusta. Rehuna sallitaan pysyviltä tai tilapäisiltä laitumilta peräisin oleva tuore rehu, rehukasvit, pellossa kuivatuista rehukasveista saatu heinä, viljansänki, säilörehu, hienoksi leikattu rehu ja säilörehuksi tarkoitettu heinä. Sallittuja rehuaineita ovat vilja ja viljatuotteet, maissikakut, öljysiemenet ja niistä jalostetut tuotteet, mukulat ja juurekset, kuivarehu, sokeriteollisuuden valmisteet, kuten sokerijuurikasjättemassa ja/tai siitä valmistetut tuotteet, ainoastaan teknologisina lisäaineina ja makuaineina, ja niiden osuus päivittäisen annoksen kuiva-aineesta saa olla enintään 2,5 %. Lisäksi sallitaan palkokasvien siemenet ja johanneksenleipäpuun kuivatut palot ja niistä saadut valmisteet, rasvat, voimassa olevassa lainsäädännössä sallitut kivennäissuolat ja lisäaineet, kuten vitamiinit, hivenaineet, aminohapot, aromiaineet, hapettumisenestoaineet, mutta ainoastaan luonnolliset tai luonnollisen kaltaiset hapettumisenestoaineet ja aromiaineet hyväksytään. Inaktivoitujen oluthiivan käyttö esiseoksissa sallitaan.

3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:

Kaikkien tuotantovaiheiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella.

3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt:

—

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt:

Kaikissa juustoissa on oltava asianmukaiselle, väärennökset estävälle pohjalle (metalli, muovi) painettu suojatun alkuperänimityksen "Provolone Valpadana" tunnus.

Merkinnät on tehtävä siinä vaiheessa, kun juustot viedään kypsytystilaan.

Ennen kaupan pitämistä kokonaisina Provolone Valpadana -juustot voidaan yksilöidä paperista tehdyllä nauhalla, etiketillä, pussilla tai muulla vastaavalla tavalla. Tällöin mukana on aina oltava tunnus ja auki kirjoitettu maininta suojatusta alkuperänimityksestä "Provolone Valpadana" kirjaskoolla, joka on vähintään kuudesosa kaupallisen merkin vaatimasta tilasta, lukuun ottamatta alle 6 kg painavia juustoja.

Jos merkintä leimataan musteella, nimessä "Provolone Valpadana" on noudatettava edellä mainittuja kokovaatimuksia, mutta tuotteen tunnusta ei ole pakko merkitä.

Kahdeksannen kypsytyksuukauden päätyttyä voimakkaan Provolone Valpadana -juuston tuottajat voivat pyytää lupaa merkitä tuotteeseen polttamalla kirjainlyhenne "P.V.S." (pitkään kypsytetty Provolone Valpadana). Jotta juustossa voidaan käyttää tätä merkintää, sen on läpäistävä erikoistuneen henkilöstön juuston hallussapitäjän pyynnöstä ja kustannuksella suorittama tekninen tarkastus. Selektiivisessä ko-keessa tarkastetaan juuston ulkonäkö (siinä ei saa olla halkeamia, ja koputettaessa soinnin on oltava yhtenäinen), rakenne (lohkeavuus, kolojen puuttuminen, kiinteys), väri (valkoinen, oljenkeltaiseen vi-vahtava), maku (pistävyys, vähäsuolaisuus) ja aromi (voimakkaasti tuoksuva).

Tunnus, johon sisältyy tuotteen nimi, on merkittävä loppukuluttajalle tarkoitettuihin pakkauksiin siten, että sen osuus pakkauksen pinnasta on vähintään 10 %. Nimi "Provolone Valpadana" on merkittävä samantilaisiin kirjaimiin. Maininta "Denominazione di Origine Protetta" voidaan korvata yhteisön tun-nuksella.

Tunnusta voidaan käyttää myös mustavalkoisena.

4. Maantieteellisen alueen tarkka raja:

Cremonan, Brescian, Veronan, Vicenzan, Rovigon, Padovan ja Piacenzan maakuntien alue kokonaisuudessaan sekä Bergamon, Mantovan ja Lodin maakuntiin ja Trenton autonomiseen alueeseen rajoittuvat kunnat, jotka muodostavat yhtenäisen maantieteellisen alueen.

5. Yhteys maantieteelliseen alkuperään:

5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys:

Maantieteellinen tuotantoalue käsittää osan Po-joen tasangosta, ja sille on ominaista runsas rehuntuo-tanto, saatavilla olevan maidon suuri määrä sekä lypsykarjarotujen ruokinnan ja kasvatuksen kannalta erityisen suotuisat ilmasto-olosuhteet. Näiden ympäristötekijöiden ansiosta tuotantoalueella on mainiot edellytykset tuottaa Provolone Valpadana -juustoa.

Provolone Valpadana on pasta filata -menetelmällä valmistettu juusto, ja vaikka tämän tyyppisten juustojen alkuperä onkin Etelä-Italiassa, paikallisen juustonvalmistustaidon kyky hyödyntää tekniikkaa ja runsaasti saatavilla olevaa raaka-ainetta on mahdollistanut tuotannon kehittymisen myös maan pohjoisosissa. Edellisestä valmistuskerrasta saadun luonnollisen heran käyttö, alueen juustomestareiden taito käyttää harkitusti karitsan, vuohen ja vasikan vatsalaukusta peräisin olevaa juoksutetta, käsityö ja juustomassan venyttämiseen ja käsittelyyn liittyvä osaaminen ovat ratkaisevan tärkeitä tekijöitä Provo-lone Valpadanan valmistuksessa.

5.2 Tuotteen erityisyys:

Provolone Valpadanan maku on tyyppillisesti mieto, jos kypsytyks on kestänyt enintään kolme kuukautta, ja voimakas tai pistävään vivahtava, jos kypsytyks on kestänyt kauemmin ja käytetyn juoksutteen tyy-pistä riippuen. Myös juuston muoto ja paino vaihtelevat. Se voi olla makkaran, melonin, kartion tai päärynän muotoinen ja painaa jopa yli 30 kg. Sisuksen rakenne on tiivis – olematta kuitenkaan kuiva – toisin kuin vastaavalla menetelmällä Etelä-Italiassa valmistetuilla juustoilla, jotka pienen kokonsa vuoksi voivat kypsyä maultaan voimakkaiksi ainoastaan kuivuessaan, jolloin ne muuttuvat raastejuustoksi.

5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen määrätty laatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM):

Provolone Valpadanaa on tuotettu yksilöidyllä maantieteellisellä alueella 1800-luvun jälkipuoliskolta lähtien, ja vaikka pasta filata -menetelmällä valmistetut juustot ovatkin peräisin Etelä-Italiasta, Provolone Valpadana vakiinnutti 1900-luvulla asemansa pohjoisitalialaisena tuotteena, mistä kerrotaan Besanan (1916) ja Fascettin (1923) teoksissa.

Provolone Valpadanan valmistuksen kehittymistä on edistänyt Po-joen tasangon juustomestareiden aikojen myötä syntynyt tekninen osaaminen, joka on maantieteellisen alueen runsaasti maitoa tuotta-van lypsykarjan kasvatuksen kannalta poikkeuksellisen suotuisien ominaisuuksien ansiota. Provolone Valpadanan valmistusmenetelmän tärkeimpiä tekijöitä on edellisestä valmistuskerrasta saadun heran käyttö. Tämä juustonvalmistuksessa pikemminkin harvinainen käytäntö on hyvin tyyppillinen sekä Provolone Valpadanan tuotantoalueelle että sen valmistusmenetelmälle. Tuotantotekniikan kehittyminen on vaikuttanut eräisiin tuotteen kaupallisiin ominaisuuksiin, kuten muotoon ja painoon,

muuttamatta kuitenkaan Provolone Valpadanan perusominaisuuksia. Muodon ja koon vaihtelut ovat seurausta maantieteellisen alueen juustomestareiden taidosta venyttää juustomassa niin joustavaksi että sitä voidaan käsitellä hyvinkin erilaisiin muotoihin ja kokoihin. Nämä kaupalliset ominaisuudet johtuvat maantieteellisestä alueesta, jolla ne ovat syntyneet ja siirtyneet edelleen. Myös kahden rinnakkaisen tyyppin, miedon ja voimakkaan, olemassaolo on seurausta juustomestareiden taidosta käyttää eri alkuperää olevia juoksutteita, mikä antaa mahdollisuuden tuottaa samankaltaisella valmistusmenetelmällä tyyppillisesti sekä mietoja että voimakasta Provolone Valpadanaa; mietoja juustoja paino on alhaisempi ja kypsytysaika lyhyempi, kun taas voimakkaammat juustot ovat painavampia ja niiden kypsytysaika on pidempi; sisus on tiivis muttei koskaan kuiva, jolloin juusto olisi raastettava, kuten on asianlaita tyyppillisimpien eteläitalialaisten pasta filata -menetelmällä valmistettujen juustojen kohdalla.

Eritelmän julkaisutiedot:

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 7 kohta)

Italian hallitus on aloittanut asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 5 kohdassa tarkoitetun menettelyn julkaisemalla 15 päivänä joulukuuta 2009 *Italian tasavallan virallisen lehden* numerossa 291 ehdotuksen suojatun alkuperänimityksen "Provolone Valpadana" hyväksymiseksi.

Eritelmän täydellinen teksti on saatavissa internet-osoitteessa:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

tai

menemällä suoraan maatalous-, elintarvike- ja metsätalousministeriön etusivulle (<http://www.politicheagricole.it>), valitsemalla ensin "Qualità e sicurezza" (ylhäällä oikealla) ja sen jälkeen "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE".

OIKAISUJA

Oikaistaan ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan sitruunahapon unioniin suuntautuvassa tuonnissa voimassa olevista polkumyynnin vastaisista toimenpiteistä: yksilöllisen polkumyyntitullin kohteena olevan yrityksen osoitteenmuutos

(Euroopan unionin virallinen lehti C 3, 6. tammikuuta 2012)

(2012/C 64/16)

Sivulla 10:

korvataan: "Changshen Street No 1567"

seuraavasti: "Changsheng Street No 1567".

Oikaisu tammikuussa julkaistuun ilmoitukseen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan sitruunahapon tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn yhteydessä tarjotuista sitoumuksista: yrityksen osoitteenmuutos

(Euroopan unionin virallinen lehti C 3, 6. tammikuuta 2012)

(2012/C 64/17)

Sivulla 11:

oikaistaan: "Changshen Street No 1567"

seuraavasti: "Changsheng Street No 1567".

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2012/C 64/11	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6459 – Sony Corporation of America/Mubadala Development Company/EMI Music Publishing) ⁽¹⁾	13
2012/C 64/12	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6504 – Linde/Air Products Homecare) ⁽¹⁾	14
2012/C 64/13	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6489 – Saint-Gobain/Trakya/Sisecam/JV) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	15

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2012/C 64/14	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	16
2012/C 64/15	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen	19

Oikaisuja

2012/C 64/16	Oikaistaan ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan sitruunahapon unioniin suuntautuvassa tuonnissa voimassa olevista polkumyynnin vastaisista toimenpiteistä: yksilöllisen polkumyyntitullin kohteena olevan yrityksen osoitteenmuutos (EUVL C 3, 6.1.2012)	25
2012/C 64/17	Oikaisu tammikuussa julkaistuun ilmoitukseen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan sitruunahapon tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn yhteydessä tarjotuista sitoumuksista: yrityksen osoitteenmuutos (EUVL C 3, 6.1.2012)	25

Huomautus lukijalle (katso kansilehden kolmas sivu)

HUOMAUTUS

Euroopan unionin virallisen lehden numerossa C 64 A, 3. maaliskuuta 2012, julkaistaan ”Viljelykasvilajien yleinen lajikeluettelo – toinen täydennysosa 30. kokonaispainokseen”.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat hankkia maksuttomana saman määrän samankielisiä versioita kuin heidän tilauksensa käsittää. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauslomake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/...). Tämä *Euroopan unionin virallisen lehden* numero on saatavissa maksuttomasti yhden vuoden ajan sen julkaisupäivämäärästä lähtien.

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän virallisen lehden maksua vastaan miltä tahansa myyntiedustajaltamme (ks. http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm).

Tätä virallista lehteä, kuten kaikkia virallisia lehtiä (L, C, CA, CE), voi tutkia maksutta internetsivulla <http://eur-lex.europa.eu>

TILAUSLOMAKE

Euroopan unionin julkaisutoimisto

Tilausyksikkö
2, rue Mercier
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

Faksi +352 2929-42759

Tilaajanumeroni on O/... .

Lähetäkää minulle ... maksuton(ta) numero(a) ***Euroopan unionin virallista lehteä C 64 A/2012***, johon (joihin) tilaukseni minut oikeuttaa.

Nimi:

Osoite:

Päiväys: Allekirjoitus:

TILAUSHINNAT 2012 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 310 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	840 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI